

Glühkerzenprüfer



ALLGEMEINE EINFÜHRUNG

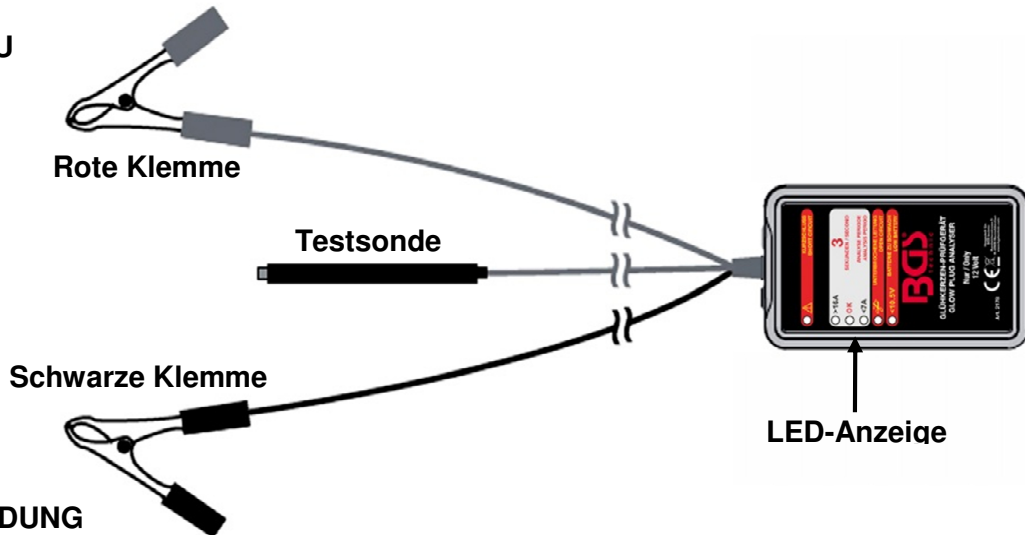
Dieses Instrument kann für die Schnelldiagnose von Glühkerzenausfällen oder Energieverlust verwendet werden ohne dabei die Glühkerze aus dem Motor ausbauen zu müssen.

Es kann an allen gängigen 12 V DC Motorsystemen eingesetzt werden. Die sechs Leuchtdioden auf der Benutzeroberfläche zeigen den Zustand der Glühkerze an und ob die Fahrzeugbatterie aufgeladen genug ist, um die Glühkerze zu versorgen.

Warnung

- Dieses Instrument kann nur an 12 V Systemen verwendet werden.
- Sichern Sie Ihre eigene Gesundheit und Sicherheit.
- Befolgen Sie stets alle regionalen sowie die örtlichen Werkstatt- und Sicherheitsbestimmungen.
- Befolgen Sie stets die Warnhinweise des Fahrzeugherstellers sowie die empfohlenen Wartungsverfahren.
- Rauchen Sie nicht in der Nähe des Fahrzeugs und nähern Sie sich dem Fahrzeug nicht mit einer offenen Flamme.
- Arbeiten Sie stets in einer gut belüfteten Umgebung. Vermeiden Sie das Einatmen von Abgasen und Treibstoffdämpfen.
- Berühren Sie keine heißen Motorenteile mit Hand oder Haut.
- Berühren Sie keine sich bewegenden Teile des Motors.
- Tragen Sie stets eine geprüfte Sicherheitsbrille.
- Lassen Sie keine Werkzeuge in der Nähe oder direkt auf dem Motor liegen.
- Verwenden Sie dieses Messinstrument nicht, sofern es beschädigt ist.
- Halten Sie das Instrument in einem guten und sauberen Zustand für optimale Messergebnisse.
- Tragen Sie angemessene Kleidung um Hängenbleiben an sich bewegenden Teilen zu vermeiden.
- Tragen Sie keinen Schmuck und binden Sie ihre Haare, falls lang, zusammen.

AUFBAU



ANWENDUNG

1. Trennen Sie die Stromleitung/Sammelschiene von der zu testenden Glühkerze.
2. Klemmen Sie die rote Klemme an den Pluspol der Batterie und die schwarze Klemme an einem Erdungspunkt des Motors.
3. Drücken Sie die Testsonde mit deren Metallspitze auf den Glühkerzenanschluss.
4. Lesen Sie den Status auf der LED-Anzeige ab (siehe auch Tabelle unten).



Defekte Glühkerze (Kurzschluss)

>16A

Größer als 16A in 3 Sekunden oder weniger = OK
Größer als 16A aber nach mehr als 3 Sekunden = Fehler

OK

Glühkerze ist in Ordnung



Defekte Glühkerze (unterbrochene Leitung)

<7A

Defekte Glühkerze (hoher Widerstand)
Defekte Glühkerze (unterbrochene Leitung)

<10.5V

Fahrzeugbatterie hat nicht genug Spannung. Testgerät kann keine korrekte Messung vornehmen.



Hinweis

- Diese Anleitung kann jederzeit und ohne rechtlichen Hinweis geändert werden.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung im Verlustfall.
- Die Angaben in dieser Anleitung können nicht als Legitimation für einen anderen Gebrauch des Instruments als den hier explizit geschilderten herangeführt werden.

ENTSORGUNG

Liebe/r Kunde/in,

sollten Sie diesen Artikel zu einem bestimmten Zeitpunkt entsorgen, denken Sie bitte daran, dass viele Komponenten dieses Artikels einen hohen Wertstoffwert besitzen und wiederverwendet werden können. Werfen Sie diesen Artikel daher unter keinen Umständen in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie an Ihrer örtlichen Wertstoffsammelstelle.



Glow Plug Analyser



GENERAL INTRODUCTION

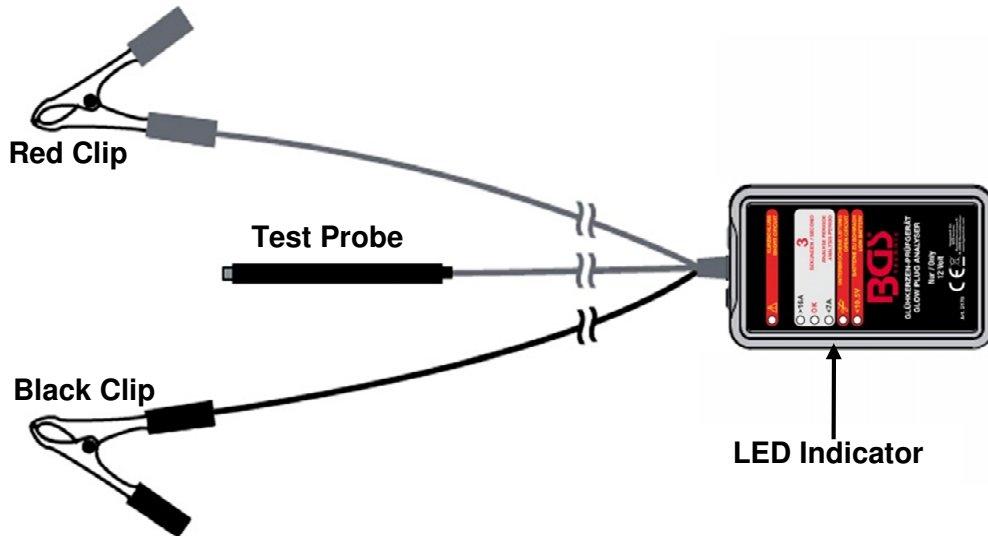
The instrument can be used to make fast diagnosis of glow plug failure or degradation without the need to disassemble the glow plug from the engine.

It is suitable for use on any 12Volt DC vehicle systems. The six LED's on the panel indicate the status of the glow plug under test and also whether the vehicle battery contains enough charge to power glow plug.

Warning

- The instrument can only be used on 12V vehicle system.
- Ensure health and safety.
- Always adhere to local authority and general workshop practice regulations.
- Always follow vehicle manufacturer's warnings, cautions and service procedures
- Never smoke or have open flames near vehicle.
- Always operate the vehicle in a well ventilated area. Do not inhale exhaust gases or fuel vapors.
- Do not touch any hot part of vehicle with hand or skin.
- Don't touch any moving part of vehicle.
- Always wear approved eye protection.
- Do not leave any tool in or near the engine.
- Do not use the instrument if it is damaged.
- Maintain the instrument in good and clean condition for best performance.
- Wear suitable clothing to avoid snagging.
- Do not wear jewellery and tie back long hair.

STRUCTUR



OPERATION INSTRUCTION

1. Disconnect leads from the glow plug(s) to be tested.
2. Connect the red clip of the instrument to the positive (+) battery terminal and the black clip to an earth point on the engine.
3. Press the test probe (the metal part) onto the glow plug terminal.
4. Observe which one of the LEDs lights and see below for diagnosis.



Defective (short circuit) glow plug

>16A

Higher than 16A in 3 seconds or less = OK

Higher than 16A but in more than 3 seconds = fault

OK

Glow plug is OK



Defective (open circuit) glow plug.

<7A

Defective (high resistance) glow plug.

Defective (open circuit) glow plug.

<10.5V

Vehicle battery is low so that the Glow Plug Analyser will not function correctly.

NOTE

- This Instruction Sheet is subject to change without notices.
- Our company will not take the other responsibilities for any loss.
- The contents of this Instruction Sheet can not be used as the reason to use the instrument for any special application.

DISPOSAL OF THIS ARTICLE

Dear Customer,

if you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the garbage bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.



Analizzatore della candele



INTRODUZIONE GENERALE

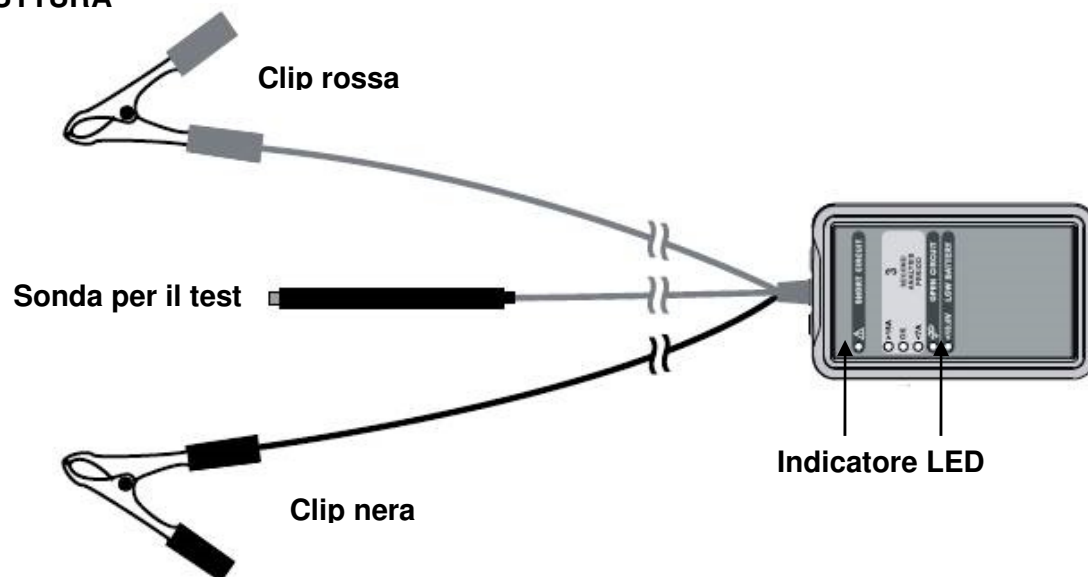
Lo strumento può essere usato per fare diagnosi veloci su difetti e degradazioni della candele senza il bisogno di disassemblare la candele dal motore.

E' adatto per essere usato su qualsiasi sistema di veicoli 12Volt CD. I sei LED sul pannello indicano lo stato della candele durante il test e anche se la batteria del veicolo contiene abbastanza carica di corrente per la candele.

Avvertenza

- Lo strumento può essere usato solo su sistemi di veicoli a 12V.
- Assicurarsi igiene e sicurezza.
- Aderire sempre alle autorità locali e alle regole pratiche generali di officina.
- Seguire sempre le avvertenze del costruttore del veicolo, precauzioni e procedure del servizio.
- Non fumare mai o tenere fiamme libere vicino al veicolo.
- Operare sempre il veicolo in un'area ben ventilata. Non inalare gas di scarico o vapori di carburante.
- Non toccare qualsiasi parte calda del veicolo con mani o pelle.
- Non toccare qualsiasi parte in movimento del veicolo.
- Indossare sempre occhiali di protezione approvati.
- Non lasciare qualsiasi attrezzo dentro o vicino al motore.
- Non usare lo strumento se danneggiato.
- Mantenere lo strumento in buone e pulite condizioni per una migliore prestazione.
- Indossare abiti adatti per evitare imprevisti.
- Non indossare gioielli e legare dietro i capelli lunghi.

STRUTTURA



ISTRUZIONE

1. Disconnettere i fili dalla candele(e) per fare i test.
2. Connettere la clip rossa dello strumento al terminale della batteria positiva (+) e la clip nera a un punto a terra sul motore.
3. Premere la sonda del test (la parte di metallo) nel terminale della candele(e).
4. Osservare quale delle luci LED e vedi sotto per le diagnosi.



Candele(e) difettosa (corto circuito)

>6A

Più alto di 16A in 3 secondi o meno = OK

Più alto di 16A ma in più di 3 secondi = difetto

OK

La candele(e) è OK



Candele(e) difettosa (circuito aperto).

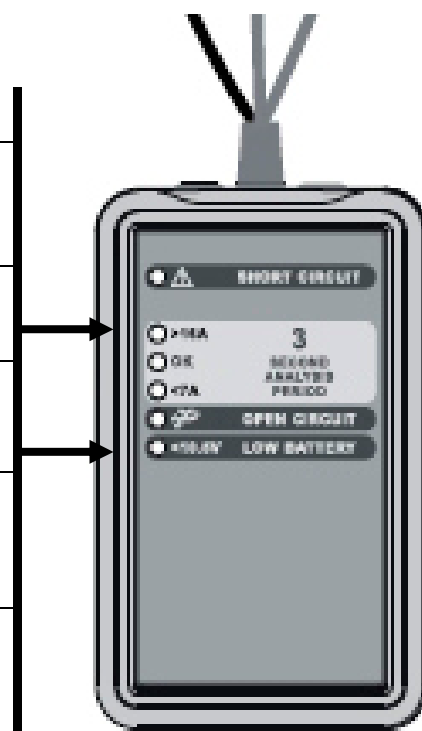
<7A

Candele(e) difettosa (resistenza alta).

Candele(e) difettosa (circuito aperto).

<10.5V

La batteria del veicolo è scarica così l'analizzatore della candele(e) non funzionerà correttamente.



Analizador de bujías



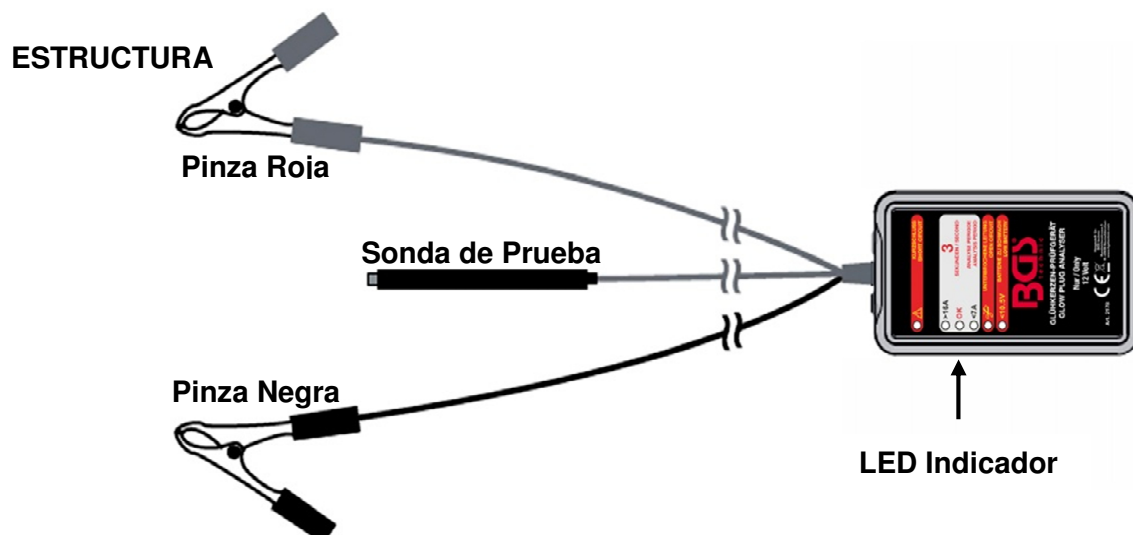
INTRODUCCION GENERAL

El instrumento puede ser usado para hacer rápidos diagnósticos de fallos o degradación de las bujías sin necesidad de desmontarlas del motor.

Es válido para usar en cualquier sistema de vehículo de 12Volt DC. Los seis LED del panel indican el estado de la bujía que se está analizando y también si la batería del vehículo contiene suficiente carga para encenderlas.

Aviso

- El dispositivo solo puede ser usado en vehículos con sistemas de 12V
- Asegure la seguridad.
- Siempre adherido a autoridades locales y regulaciones generales de trabajo.
- Siga siempre los avisos, precauciones y procedimientos técnicos del fabricante del vehículo.
- Nunca fume o tenga sustancias inflamables cerca del vehículo.
- Trabaje siempre en una zona bien ventilada. No inhale gases o vapores de combustible.
- No toque alguna parte caliente del vehículo con la mano o la piel.
- No toque ninguna parte móvil del vehículo.
- Lleve siempre protección ocular homologada.
- No deje ninguna herramienta cerca o dentro del motor.
- No use el dispositivo si está dañado.
- Mantenga el dispositivo en condiciones limpias y buenas para un mejor procedimiento.
- Lleve ropa adecuada para prevenir enganches.
- No lleve joyas y recójase el pelo largo.



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Desconecte las sondas de la bujía a testar.
2. Conecte la pinza roja del dispositivo al polo positivo (+) de la batería y la pinza negra a la toma de tierra del motor.
3. Presione la sonda de prueba (parte metálica) en el terminal de la bujía.
4. Observe cual de los LED se ilumina y vea lo siguiente para el diagnóstico.



Bujía defectuosa (cortocircuito)

>16A

Mayor a 16A en 3 segundos o menos = OK

Mayor a 16A pero en menos de 3 segundos = fallo

OK

Bujía OK



Bujía defectuosa (circuito abierto)

<7A

Bujía defectuosa (alta resistencia)

Bujía defectuosa (circuito abierto)

<10.5V

Batería del vehículo está tan baja que el analizador no funciona correctamente.



NOTA

- Estas instrucciones están sujetas a cambios sin aviso.
- Nuestra compañía no se responsabilizará de cualquier pérdida.
- El contenido de estas instrucciones no puede ser usado como la razón para usar el dispositivo con cualquier propósito.

DESHECHO DEL ARTICULO:

Querido client,

Los equipos y baterías no usadas en un largo periodo de tiempo no deben desecharse con los residuos domésticos. Puede deshacerse de las baterías en los puntos de recogida o puntos limpios.



Umweltschutz

Entsorgen Sie nicht mehr verwendeten Materialien dieses Gerätes, wie Verpackung, Zubehör, etc. nicht im normalen Hausmüll, sondern geben Sie diese bei einer entsprechenden Stelle für Recycling ab. So stellen Sie sicher, dass alle Materialien dem Recycling zugeführt werden.

**Entsorgung**

Entsorgen Sie dieses Produkt, am Ende seiner Lebensdauer, in Übereinstimmung mit der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte. Wenn das Produkt nicht mehr erforderlich ist, muss es in einer umweltschützenden Weise entsorgt werden. Kontaktieren Sie für Informationen ihre örtliche Abfallbehörde für Recycling oder übergeben Sie das Produkt zur Entsorgung an BGS technic oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

**Environmental Protection**

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. All tools, accessories and packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment.

**Disposal**

Dispose of this product at the end of its working life in compliance with the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment. When the product is no longer required, it must be disposed of in an environmentally protective way. Contact your local solid waste authority for recycling information or give the product for disposal to BGS technic or to the dealer where you purchased the product.

**Protection de l'environnement**

Veuillez ne pas éliminer les matériaux de cet appareil qui ne sont plus utilisés, comme emballages, accessoires etc., avec les déchets domestiques normaux mais remettez-les à un point de recyclage correspondant. De cette façon vous assurez que tous les matériaux sont traités dans une installation de recyclage.

**Elimination de déchets**

Veuillez éliminer ce produit à la fin de son cycle de vie en conformité avec la Directive de l'UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques. Si le produit n'est plus nécessaire, il doit être éliminé d'une manière respectueuse de l'environnement. Pour plus d'informations, veuillez contacter votre autorité locale de gestion des déchets ou bien éliminez le produit en le remettant à BGS technic ou au revendeur chez qui vous avez acheté le produit.

**Protección del medio ambiente**

No elimine los materiales de este aparato que ya no se utilizan, como el embalaje, accesorios, etc., junto con los residuos domésticos normales, sino entréguelo a un lugar correspondiente para reciclaje. De este modo, usted asegura que todos los materiales se suministran al reciclaje.

**Eliminación**

Elimine este producto al final de su vida útil respetando la Directiva de la UE relativa a residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Cuando el producto ya no es necesario se lo debe eliminar protegiendo el medio ambiente. Para informaciones póngase en contacto con su autoridad local de residuos para reciclaje o entregue el producto para su eliminación a BGS technic KG o al comercio en el que lo ha adquirido.

**Protezione ambientale**

Riciclare materiali indesiderati invece di smaltire come rifiuti. Tutti gli attrezzi, accessori ed imballaggio dovrebbero essere scelti, in un centro di riciclaggio e smaltiti in modo compatibile con l'ambiente.

**Disposizione**

Smaltire il prodotto, alla fine della sua vita lavorativa in conformità alla direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Quando il prodotto non è più necessario, deve essere smaltito in modo ambientale protettivo. Contattare l'autorità rifiuti solidi locale per il riciclaggio informazioni o dare il prodotto per lo smaltimento di BGS tecnica o al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Glühkerzen-Prüfgerät (BGS Art. 2178)
Glow Plug Analyser
Testeur de bougie de préchauffage
Analizador de bujias**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

EMC Directive 2004/108/EC

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN 61326-1:2006

EN 61326-2-2:2006

Verification No.: C01-A-2013-01-11 / EM271

Test Report No.: R2XM130109050-01

Wermelskirchen, den 21.01.2016

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen